

PIM für viele Sprachen und Printgenerierung komplexer technischer Dokumente

Redzep Porovic

Product management and product documentation

VAG GmbH

Kurzvorstellung der VAG-Gruppe

- Weltweit agierender Hersteller von **Wasser- und Abwasserarmaturen**
- Weltweit mehr als 1300 Mitarbeiter an 6 Produktions- und 10 Vertriebsstandorten.
- Hauptsitz **Mannheim**
- Seit 2011 gehört VAG zum US-amerikanischen Unternehmen **Rexnord**

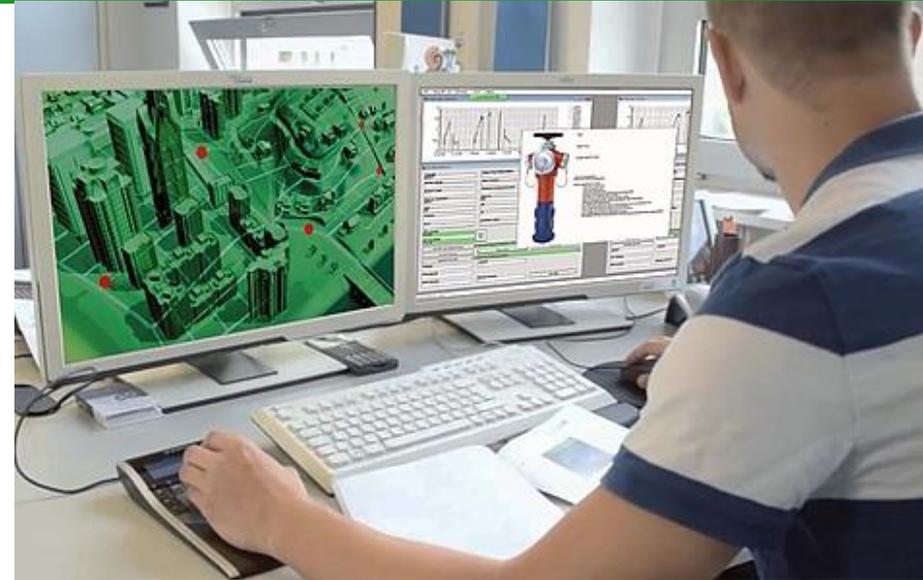


Einsatzgebiete der VAG-Produkte



ANTEROS bei der VAG: der Start 2003

- Nutzung von **ANTEROS** schon seit **2003**
- Erstes Projekt war die Automatisierung der Preisliste in Deutsch: **in nur 2 Monaten** vom Workshop bis zum Druckstart der Preisliste
- Danach: weitere Sprachen, Printdokumente, Web, Exporte



Was muss das PIM pflegen können bei VAG?

Anforderung aus dem Lieferprogramm für unsere Produktdaten:

- Kapitel = Kategorien
- Produktgruppen mit Bild und Kurztext in Deutsch und Englisch

noch recht einfach für PIM



VAG	
	<p>VAG CEREX® 300-L Absperrklappe Wasser PN 10/16 - DN 50...600 Klappenscheibe Edelstahl - Lug-Type</p> <p>Technische Informationen siehe: KAT-A 1332-W-Lug</p>
	<p>VAG CEREX® 300-L Butterfly Valve Water PN 10/16 - DN 50...600 disk made of stainless steel - lug-type</p> <p>Technical information see: KAT-A 1332-W-Lug</p>
	<p>VAG CEREX® 300-W Absperrklappe Wasser PN 10/16 - DN 50...600 Klappenscheibe Edelstahl - Wafer-Type</p> <p>Technische Informationen siehe: KAT-A 1331-W-Wafer</p>
	<p>VAG CEREX® 300-W Butterfly Valve Water PN 10/16 - DN 50...600 disk made of stainless steel - wafer-type</p> <p>Technical information see: KAT-A 1331-W-Wafer</p>
	<p>VAG CEREX® 300-L Absperrklappe Wasser PN 10/16 - DN 50...600 Klappenscheibe Guss - Lug-Type</p> <p>Technische Informationen siehe: KAT-A 1332-W-Gu-Lug</p>
	<p>VAG CEREX® 300-L Butterfly Valve Water PN 10/16 - DN 50...600 disk made of ductile iron - lug-type</p> <p>Technical information see: KAT-A 1332-W-Gu-Lug</p>
	<p>VAG CEREX® 300-W Absperrklappe Wasser PN 10/16 - DN 50...600 Klappenscheibe Guss - Wafer-Type</p> <p>Technische Informationen siehe: KAT-A 1331-W-Gu-Wafer</p>
	<p>VAG CEREX® 300-W Butterfly Valve Water PN 10/16 - DN 50...600 disk made of ductile iron - wafer-type</p> <p>Technical information see: KAT-A 1331-W-Gu-Wafer</p>
	<p>VAG CEREX® 300-L Absperrklappe Abwasser PN 10/16 - DN 50...600 Klappenscheibe Edelstahl - Lug-Type</p> <p>Technische Informationen siehe: KAT-A 1332-A-Lug</p>
	<p>VAG CEREX® 300-L Butterfly Valve Wastewater PN 10/16 - DN 50...600 disk made of stainless steel - lug-type</p> <p>Technical information see: KAT-A 1332-A-Lug</p>

Was muss das PIM pflegen können bei VAG?

Anforderung aus der **Preisliste** für unsere Produktdaten:

- tiefere Kapitelstruktur (Kategorienbaum)
- Für Produktreihen (wie hier EKN) allgemeine Eigenschaften mit sehr vielen festen Textbausteinen
- zahlreiche Produktvarianten mit einigen technischen Parametern;
- Zubehörbeziehungen von Produkt zu Produkt (z.B. Handrad) oder von Produktreihe zu Produktreihe (z.B. Straßenkappe)

komplex für PIM



Wasser

VAG EKN® H300 Absperrklappe Epoxid

1 PN 10/16/25 - DN 150...1200
KAT-A 1360



Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 593
- Baulänge nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
- Mit beiderseits Flanschanschluss nach EN 1092-2
- Klappenscheibe doppelzentrisch in wartungsfreien Buchsen gelagert
- Korrosiongeschützte Lagerung im Gehäuse mittels doppelter O-Ring-Abdichtung und geschlossenen Lageraugen an der Klappenscheibe
- Verschleißfester, korrosionsbeständiger, strömungsoptimierter und unterwanderungssicherer Gehäusesitz
- Austausch des ProfilDICHTINGS ohne Demontage der Klappenscheibe möglich
- Automatisches Dichtsystem mit gekammertem und druckunterstütztem Profildichtring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- Patentierte hydrodynamische Klappenscheibe
- Patentierte, vom Medium unberührte Keilstiftverbindung zwischen Welle und Klappenscheibe
- In beiden Durchflussrichtungen dicht nach EN 12266
- Mit selbsthemmendem, gekapseltem, wartungsfreiem Schneckengetriebe inklusive mechanischer Stellungsanzeige

Zubehör

Benennung	Seite
VAG Straßenkappe aus Gusseisen, DIN DVGW geprüft	s. Seite 196
Betätigungsschlüssel nach DIN 3223	s. Seite 204
VAG VA-TELE-EG TELESKOP (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdungebauten VAG EKN® Absperrklappen	s. Seite 192

Betriebsdaten

- Maximale Durchflussgeschwindigkeit bei geöffneter Klappenscheibe:
 - PN 25: 5 m/s
 - PN 16: 4 m/s
 - PN 10: 3 m/s

Hinweis

Für fachgerechten Einbau und sichere Bedienung ist folgende Einbau- und Bedienungsanleitung maßgebend:
KAT-B 1310

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Abschlussdichtung: EPDM
- O-Ringe: EPDM
- Absperrklappenwelle: Edelstahl 1.4021
- Gehäusesitz: Hochlegierte-Auftragsschweißung, geschliffen

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Handrad
- Mit Pneumatikantrieb
- Mit Hydraulikantrieb
- Sonderbeschichtungen und Spezialwerkstoffe auf Anfrage

Einsatzbereich

- Erdeinbau
- Schachteinbau
- Installation in Anlagen

Prüfungen und Zulassungen

- Lieferungsprüfung nach EN 12266
- DVGW geprüft und registriert
- Elastomere zugelassen nach W 270

Ohne Betätigungselemente

DN	PN	l1 mm	Bestell-Nr.	Preis €	Korb-Handrad aus Stahl	
					Bestell-Nr.	Preis €
150	16	210	3-36-10004-012	2243,-	2-23-36419-100	46,-
150	25	210	3-36-10005-012	2376,-	2-23-36419-100	46,-
200	10	230	3-36-10007-012	2580,-	2-23-36419-100	46,-
200	16	230	3-36-10008-012	2712,-	2-23-36419-100	46,-
200	25	230	3-36-10009-012	3073,-	2-23-36419-100	46,-

4
VAG Preisliste 2018 gültig ab Januar 2018

Was muss das PIM pflegen können bei VAG?

Anforderung aus den KAT-Broschüren für unsere Produktdaten:

- Noch viel mehr Parameter
- Aus mehreren Produkten oder Parametern berechnete Angaben
- Neben Bildern auch Produktzeichnungen
- 18 Sprachen, auch russisch

Wasser

VAG EKN® H300 Absperrklappe
Epoxid

PN 10/16/25 - DN 150...1200
KAT-A 1360

Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 593
- Baulänge nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
- Mit beidseitig Flanschanschluss nach EN 1092-2
- Klappenscheibe doppelzentrisch in wartungsfreien Buchsen gelagert
- Korrosionsschutz Lagerung im Gehäuse mittels doppelter O-Ring-Abdichtung und geschlossenen Lageraugen an der Klappenscheibe
- Verschleißfester, korrosionsbeständiger, strömungsoptimierter und unterwanderungssicherer Gehäuse Sitz
- Austausch des Profildichtungs ohne Demontage der Klappenscheibe möglich
- Automatisches Dichtsystem mit gekammertem und druckunterstütztem Profildichting
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- Patentierte hydrodynamische Klappenscheibe
- Patentierte, vom Medium unberührte Keilstiftverbin Klappenscheibe
- In beiden Durchflussrichtungen dicht nach EN 1221
- Mit selbsthemmendem, gekapseltem, wartungsfrei inklusive mechanischer Stellungsanzeige

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GG)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-
- Abschlussdichtung: EPDM
- O-Ringe: EPDM
- Absperrklappenwelle: Edelstahl 1.4021
- Gehäusesitz: Hochlegierte-Auftragsschweißung, ge

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung n
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung nach GSK-

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Handrad
- Mit Pneumatiktrieb
- Mit Hydrauliktrieb
- Sonderbeschichtungen und Spezialwerkstoffe auf

Einsatzbereich

- Erdelbau
- Schachtelbau
- Installation in Anlagen

Prüfungen und Zulassungen

- Abieferungsprüfung nach EN 12266
- DVGW geprüft und registriert
- Elastomere zugelassen nach W 270

Verwendungsbereich

DN	PN	Zulässiger Betriebsüberdruck [bar]	Zulässige B für neutrale [°C]
150...1200	25	25	50
150...1200	16	16	50
200...1200	10	10	50

Technische Änderungen sowie die Verwendung gesch- oder licherwertiger Werkstoffe bedürfen vorabzeitiger Überprüfungen und Freigabe. - www.vag-group.com

Wasser

VAG EKN® H300 Absperrklappe
Epoxid

Zeichnung

Technische Details

PN 10	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900
D	340	400	455	505	565	615	670	780	900	1020	1110
b	20	22	24,5	24,5	24,5	26,5	28,5	30	32,5	35	37
k	285	350	400	460	515	565	620	725	840	950	1010
d1	250	250	250	250	350	400	400	500	600	700	800
d2	23	23	23	23	28	28	28	31	31	34	34
e1	169	199	236	261	285	306	345	392	462	512	571
e2 max.	324	367	417	427	471	523	554	629	748	802	83
e3 max.	261	304	354	364	408	442	473	541	660	714	75
e4 max.	76	76	76	76	102	102	102	136	136	138	17
e5 max.	139	139	139	139	165	254	266	254	320	320	33
e6 max.	85	85	85	85	109	109	109	115	163	163	18
e7	216	259	309	319	356	385	416	466	559	613	67
h2 max.	298	298	298	298	342	350	322	350	366	366	54
h3	175	205	232	265	288	312	340	395	455	515	56
l1	230	250	270	290	310	330	350	390	430	470	51
l2	185	225	260	270	300	290	300	330	400	450	58
Lochanzahl	6	12	12	16	16	20	20	20	24	24	26
Gewicht ca.	44,00	60,00	81,00	110,00	135,00	190,00	240,00	320,00	470,00	620,00	800
Raumbedarf	0,037	0,055	0,078	0,098	0,131	0,165	0,207	0,309	0,458	0,616	0,8
ca.											

Armaturen der Druckstufe PN 6 werden generell nach EN 1092-2 mit Bohrbild PN10 gefertigt, Bohrbild PN 6 auf Anfrage.

komplex für PIM



Was muss das PIM pflegen können bei VAG?

Anforderung aus Preisliste und KAT-Broschüren für unsere Produktdaten:

- Für KAT-Broschüre reicht Aufteilung Produktreihe – Produkt (in Tabelle pro Produkt eine Spalte)
- In Preisliste sind manchmal weitere Varianten auszuweisen (in Tabelle pro Produkt eine Zeile, aber rechts mit 2 Sachnummern)
- Daher neben Produktreihe und Produkt neuen Objekttyp „Sachnummer“ und Beziehung Produkt - Sachnummer

KAT-Broschüre

Technische Details

PN 16

DN		80	80	80	80
Rohrdeckung [m]		0,75	1,00	1,25	1,50
h1 [mm]		527	725	975	1225
U/Hub		8,5	8,5	8,5	8,5
Gewicht ca. [kg]		30,00	33,00	36,00	39,00
Raumbedarf ca. [m³]		0,03	0,045	0,06	0,075

Preisliste

Palettenbesatz (Stück/Palette):

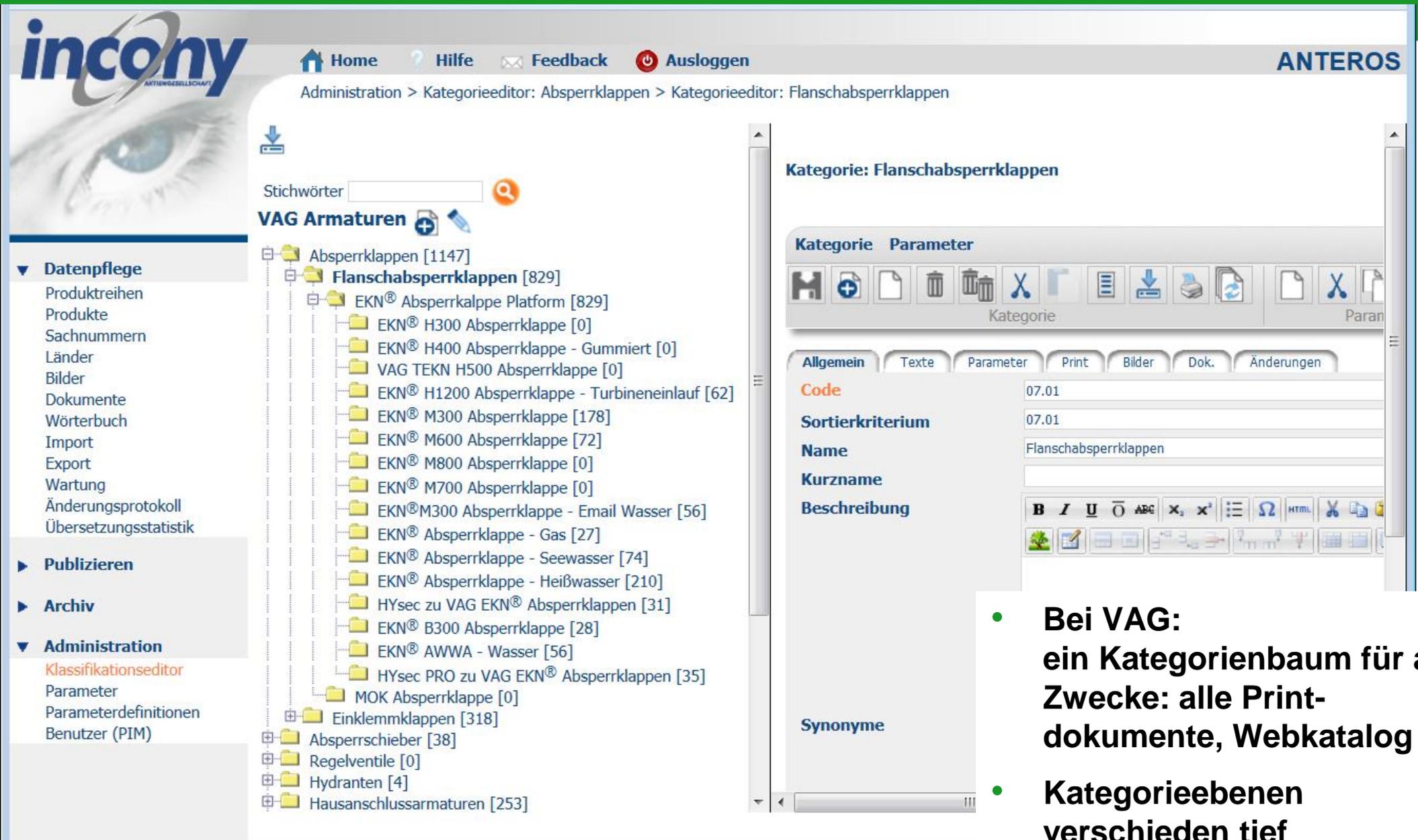
• RD 0,75 m = 12 Stück • RD 1,00 m = 10 Stück • RD 1,25 m = 8 Stück • RD 1,50 m = 8 Stück

DN	PN	Rohrdeckung m	einfach absperrend		doppelt absperrend	
			Bestell-Nr.	Preis €	Bestell-Nr.	Preis €
80	16	0,75	3-17-13760-075	415,-	3-17-13761-075	539,-
80	16	1,00	3-17-13760-100	454,-	3-17-13761-100	577,-
80	16	1,25	3-17-13760-125	502,-	3-17-13761-125	626,-
80	16	1,50	3-17-13760-150	626,-	3-17-13761-150	749,-

sehr komplex für PIM



Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim



The screenshot displays the ANTEROS.pim web interface. On the left, a navigation menu includes 'Datenpflege', 'Publizieren', 'Archiv', and 'Administration'. The main area shows a hierarchical tree of categories under 'VAG Armaturen', with 'Flanschabsperklappen' selected. The right panel shows the details for the 'Flanschabsperklappen' category, including fields for 'Code', 'Sortierkriterium', 'Name', 'Kurzname', 'Beschreibung', and 'Synonyme'.

Kategorie: Flanschabsperklappen

Kategorie Parameter

Kategorie	Parameter
Allgemein	Texte
Allgemein	Parameter
Allgemein	Print
Allgemein	Bilder
Allgemein	Dok.
Allgemein	Änderungen
Code	07.01
Sortierkriterium	07.01
Name	Flanschabsperklappen
Kurzname	
Beschreibung	
Synonyme	

- Bei VAG: ein Kategorienbaum für alle Zwecke: alle Printdokumente, Webkatalog
- Kategorieebenen verschieden tief

Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim

Kategorie Parameter Deutsch ▾

Kategorie Parameter

Allgemein Texte **Parameter** Print Bilder Dok. Änderungen

Suche Filterauswahl (*) Nur lokale Parameter anzeigen

<input type="checkbox"/>	Code	Name, Beschreibung	Typ	Einheit	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	001_P_0001	Dichtsystem/Norm	Text		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	002_W_0002	Deckel	Text		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	002_W_0018	Deckelschrauben	Text		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	002_W_0016	Dichtung	Text		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	DN	DN	Zahl		<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	D	D	Zahl	mm	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	D_USA	D	Zahl	Zoll	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	d2_klein_USA	d2	Zahl	Zoll	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>
<input type="checkbox"/>	d_klein	d	Zahl	mm	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>

- Viele **Parameter** für unsere technischen Kenndaten
- Parameter auf verschiedenen Kategorieebenen definieren, Parameter-Vererbung in Unterbaum

Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim

Kategorie: Absperrschieber
 Parameter: Baulänge (001_P_0003)
 Typ: Text

Parameter **Beispiel Parmeter „Baulänge“** Deutsch

Parametereditor Parameterdefinitionseditor

Allgemein Texte **Eigenschaften** Vorgabewerte Werteeinschränkungen Änderungen

Rubrik

- Produktmerkmale und Vorzüge**
- Werkstoffe
- Korrosionsschutz
- Vorbereitung Bauwerk

Print

- Name des Parameters vor dem Wert anzeigen
- Name und Wert des Parameters durch ":" trennen

- Zusammenführung mehrerer Parameter über **Rubriken** (VAG-spez.)
- Intensive Nutzung von **Vorgabewerten** für einheitliche Eigenschaftstexte
- per Option kann vor den Text der Parametername

Suchwörter

Code	Wert
2	nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
3	nach EN 558, Grundreihe 15 (DIN 3202, F5)
5	nach EN 558-2 R3 (BS 5163 / ISO 5752 / ANSI B16.10)
1	nach EN 558, Grundreihe 1 (DIN 3202, F1)
7	nach EN 558, Grundreihe 15 (DIN 3202, F5) +/- Längenabw.
4	nach EN 558, Grundreihe 15 - ab DN 500 1,5 x DN
10	nach EN 558 Grundreihe 20 (DIN 3202 / K1)
6	nach EN 558, Grundreihe R1 (ab DN 300 Sonderbaulänge)
8	nach SANS 664:2009
9	nach EN 558, Grundreihe M2/M4 (DIN 3202)
11	nach EN 558, Grundreihe 13 (DIN 3202, F16)
12	nach EN 558 (DN 50 bis DN 250)

Produktmerkmale und Vorzüge

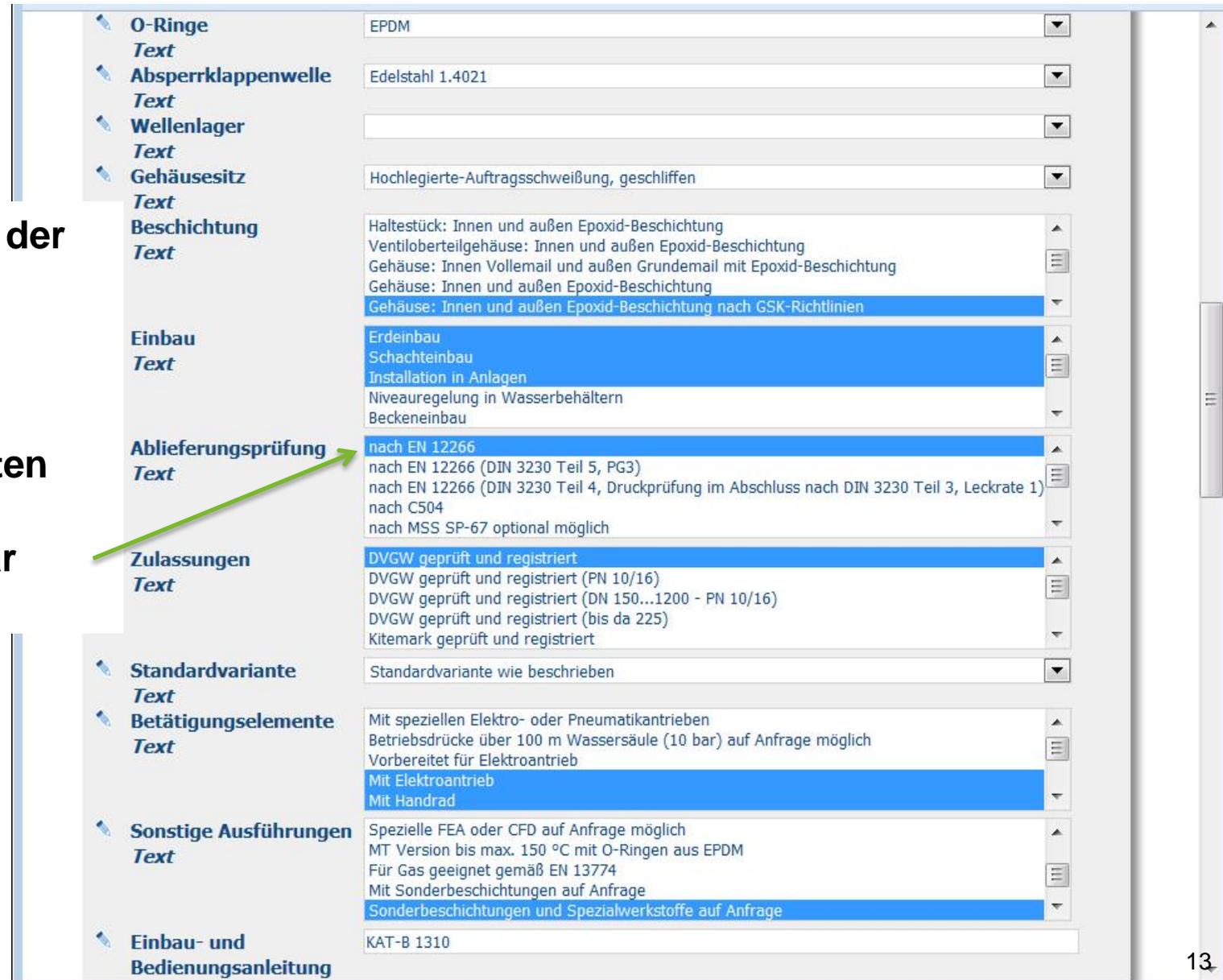
- Weichdichtend nach EN 593
- Baulänge nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
- Mit beiderseits Flanschanschluss nach EN 1092-2
- Klappenscheibe doppelzentrisch in wartungsfreien Buchsen gelagert
- Korrosionsgeschützte Lagerung im Gehäuse mittels doppelter O-Ring-Abdichtung und geschlossenen Lageraugen an der Klappenscheibe
- Verschleißfester, korrosionsbeständiger, strömungsoptimierter und unterwanderungssicherer Gehäusesitz
- Austausch des Profildichtrings ohne Demontage der Klappenscheibe möglich
- Automatisches Dichtsystem mit gekammertem und druckunterstütztem Profildichtring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- Patentierte hydrodynamische Klappenscheibe
- Patentierte, vom Medium unberührte Keilstiftverbindung zwischen Welle und Klappenscheibe
- In beiden Durchflussrichtungen dicht nach EN 12266
- Mit selbsthemmendem, gekapseltem, wartungsfreiem Schneckengetriebe inklusive mechanischer Stellungsanzeige

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)

Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim

- Viele Parameter schon in der Produktreihe gesetzt in die Produkte geerbt
- Nutzung von Vorgabetexten für einheitliche Angaben, in Parametern auswählbar



O-Ringe <i>Text</i>	EPDM
Absperrklappenwelle <i>Text</i>	Edelstahl 1.4021
Wellenlager <i>Text</i>	
Gehäusesitz <i>Text</i>	Hochlegierte-Auftragsschweißung, geschliffen
Beschichtung <i>Text</i>	Haltestück: Innen und außen Epoxid-Beschichtung Ventiloberteilgehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung Gehäuse: Innen Vollemail und außen Grundemail mit Epoxid-Beschichtung Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien
Einbau <i>Text</i>	Erdeinbau Schachteinbau Installation in Anlagen Niveauregelung in Wasserbehältern Beckeneinbau
Ablieferungsprüfung <i>Text</i>	nach EN 12266 nach EN 12266 (DIN 3230 Teil 5, PG3) nach EN 12266 (DIN 3230 Teil 4, Druckprüfung im Abschluss nach DIN 3230 Teil 3, Leckrate 1) nach C504 nach MSS SP-67 optional möglich
Zulassungen <i>Text</i>	DVGW geprüft und registriert DVGW geprüft und registriert (PN 10/16) DVGW geprüft und registriert (DN 150...1200 - PN 10/16) DVGW geprüft und registriert (bis da 225) Kitemark geprüft und registriert
Standardvariante <i>Text</i>	Standardvariante wie beschrieben
Betätigungselemente <i>Text</i>	Mit speziellen Elektro- oder Pneumatikantrieben Betriebsdrücke über 100 m Wassersäule (10 bar) auf Anfrage möglich Vorbereitet für Elektroantrieb Mit Elektroantrieb Mit Handrad
Sonstige Ausführungen <i>Text</i>	Spezielle FEA oder CFD auf Anfrage möglich MT Version bis max. 150 °C mit O-Ringen aus EPDM Für Gas geeignet gemäß EN 13774 Mit Sonderbeschichtungen auf Anfrage Sonderbeschichtungen und Spezialwerkstoffe auf Anfrage
Einbau- und Bedienungsanleitung	KAT-B 1310

Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim

- **Beziehungen** einfach anlegen zwischen Produktreihen, Produkten und Sachnummern

Produktreihe: VAG EKN® H300 Absperrklappe Wasser
 Kategorie: EKN® H300 Absperrklappe
 Anzahl Produkte: 43

Produktreihe Navigation Deutsch

Allgemein Texte Kategorie Param.werte **Relationen** Print Bilder Dok. Workflow Abhängigkeitsbaum

1 - 2 von 2 Anzahl pro Seite 10

Code	Name, Beschreibung
VARIO_mechani:	VARIO-Zeigerwerk mechanisch
VARIO_elektrisc:	VARIO-Zeigerwerk elektrisch

Zubehör-Produktreihe

Keine Relationen gesetzt

Produktreihe: VAG VA-TELE-EG TELESKOP / Wasser / Abwasser / Gas
 Kategorie: Einbaugarnituren
 Anzahl Produkte: 20

Produktreihe Navigation Deutsch

Allgemein Texte Kategorie Param.werte **Relationen** Print Bilder Dok. Workflow Abhängigkeitsbaum

1 - 3 von 3

Code	Name, Beschreibung
Strassenkappe_	VAG Straßenkappe aus Gusseisen, DIN DVGW g
Betaetigungssch	Betätigungsschlüssel nac
VA-TELE-EG	VAG VA-TELE-EG TELESKO (DIN 3547-konform) zum Be erdeingebauten VAG EKN® A

Produktreihe: VAG VA-TELE-EG TELESKOP / Wasser / Abwasser / Gas
 Kategorie: Einbaugarnituren
 Anzahl Produkte: 20

Produktreihe Navigation Deutsch

Allgemein Texte **Relationen** Änderungen

1 - 5 von 5 Anzahl pro Seite 10

Code	Name, Beschreibung
TELE-EG_150	150 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_200	200 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_250	250 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_300	300 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_350	350 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen

incony

Home Hilfe Feedback Ausloggen

ANTEROS

Datenpflege > Sachnummern > breadcrumb.editor.SN.label

Sachnummer: 2-29-00296-500
 Kategorie:

Sachnummer Navigation Deutsch

Allgemein Texte **Relationen** Änderungen

1 - 5 von 5 Anzahl pro Seite 10

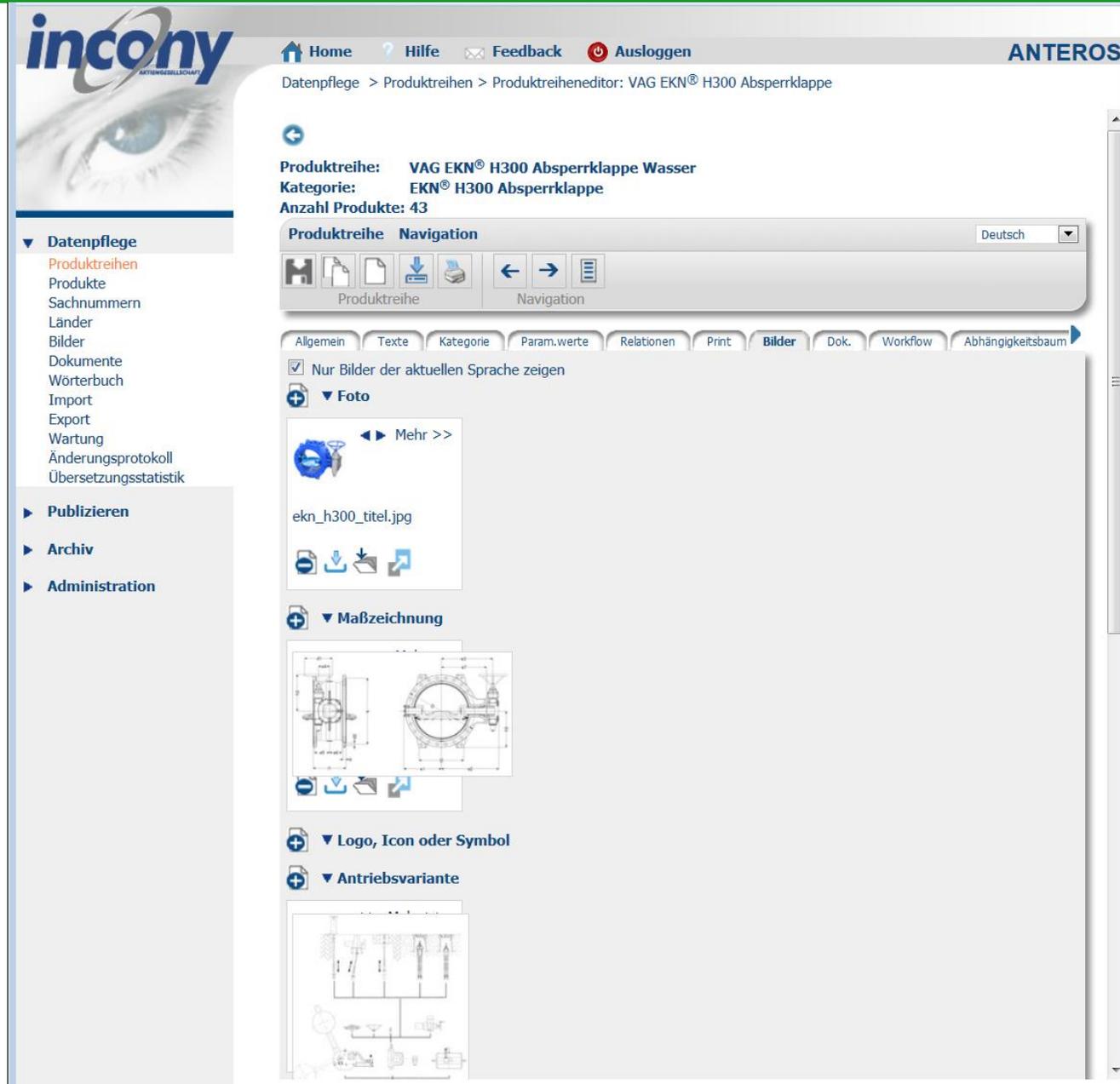
Code	Name, Beschreibung
TELE-EG_150	150 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_200	200 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_250	250 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_300	300 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen
TELE-EG_350	350 (DIN 3547-konform) zum Betätigen von erdeingebauten VAG EKN® Absperrklappen

Datenpflege
 Produktreihen
 Produkte
 Sachnummern
 Länder
 Bilder
 Dokumente
 Wörterbuch
 Import
 Export
 Wartung
 Änderungsprotokoll
 Übersetzungsstatistik

Publizieren
 Archiv
 Administration

Effiziente Datenpflege in ANTEROS.pim

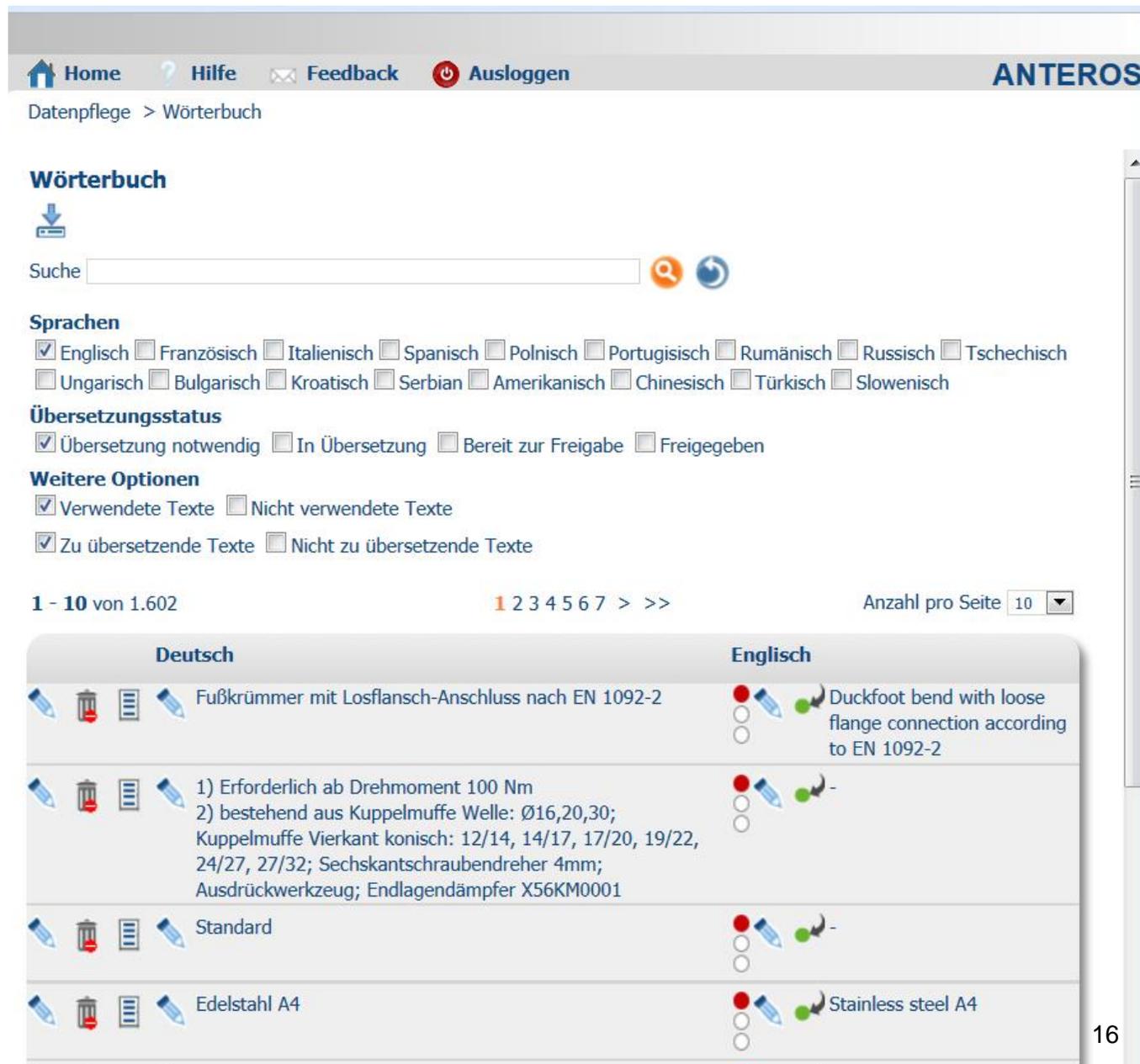
- Fotos und Zeichnungen** einmal hochladen, automatische Konvertierung der Bilder für Print und Print-Draft sowie Web-groß, Web-mittel und Web-klein (für Onlinekatalog und Händlerexporte)



The screenshot displays the ANTEROS.pim interface for editing product data. The top navigation bar includes 'Home', 'Hilfe', 'Feedback', and 'Ausloggen'. The breadcrumb trail shows 'Datenpflege > Produktreihen > Produktreiheneditor: VAG EKN® H300 Absperklappe'. The main content area shows product details: 'Produktreihe: VAG EKN® H300 Absperklappe Wasser', 'Kategorie: EKN® H300 Absperklappe', and 'Anzahl Produkte: 43'. A 'Produktreihe Navigation' toolbar is visible, along with tabs for 'Allgemein', 'Texte', 'Kategorie', 'Param.werte', 'Relationen', 'Print', 'Bilder', 'Dok.', 'Workflow', and 'Abhängigkeitsbaum'. The 'Bilder' tab is active, showing a list of media items: 'Foto' (with a sub-item 'ekn_h300_titel.jpg') and 'Maßzeichnung' (with a technical drawing). Other categories like 'Logo, Icon oder Symbol' and 'Antriebsvariante' are also visible.

Effiziente Übersetzung in ANTEROS.pim

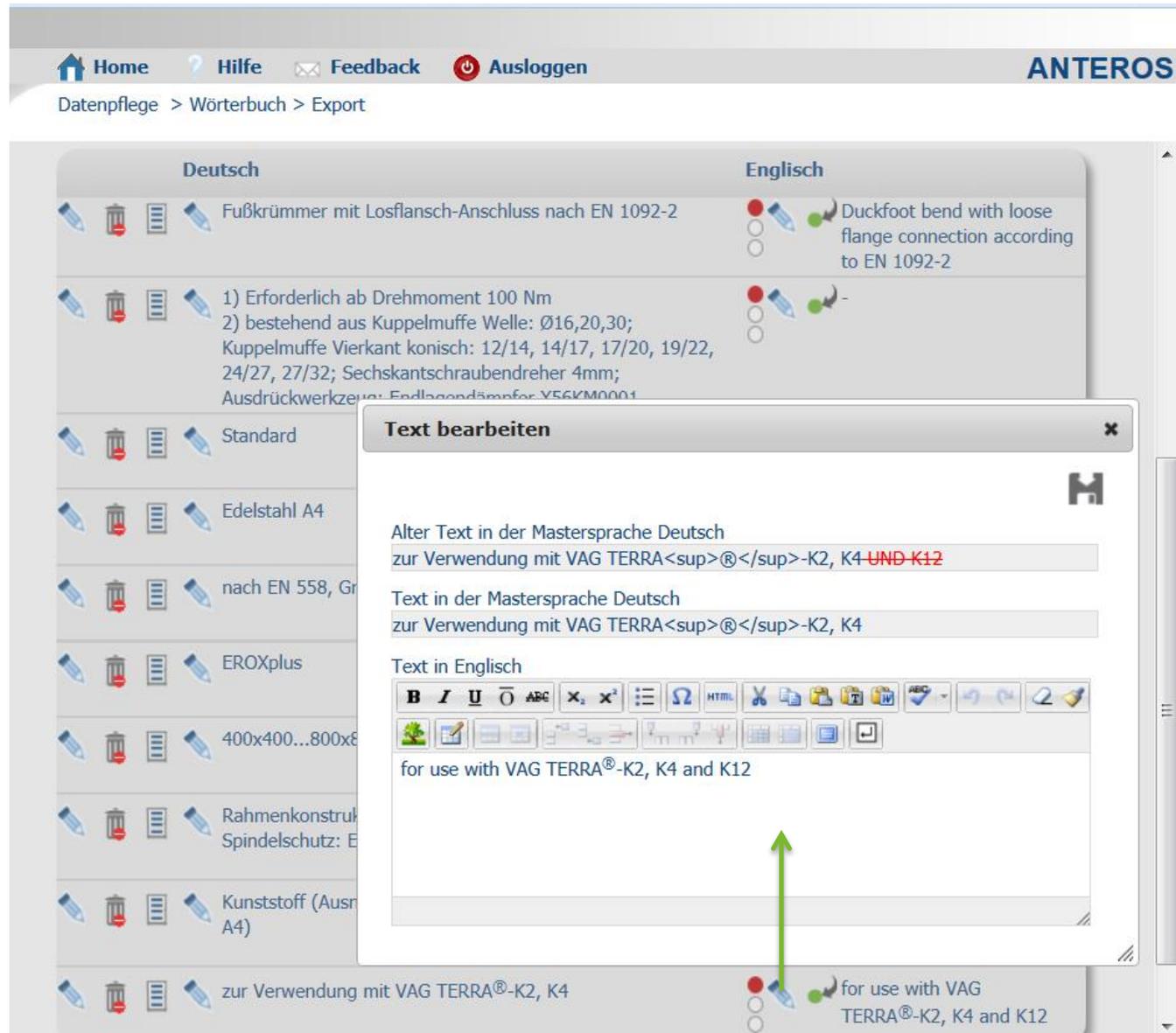
- Wir haben **18 Datensprachen** in ANTEROS, u.a. Deutsch, Englisch, Amerikanisch, Russisch und Chinesisch
- Übersetzung durch **Landesgesellschaften und externe Übersetzer**
- Übersetzung über **Übersetzungsworkflow sehr effizient**



The screenshot shows the ANTEROS.pim web interface. At the top, there are navigation links for Home, Hilfe, Feedback, and Ausloggen. The main header reads 'Datenpflege > Wörterbuch'. Below this, there is a search bar with a magnifying glass icon and a refresh icon. The 'Sprachen' section lists 18 languages with checkboxes: English (checked), Französisch, Italienisch, Spanisch, Polnisch, Portugisisch, Rumänisch, Russisch, Tschechisch, Ungarisch, Bulgarisch, Kroatisch, Serbian, Amerikanisch, Chinesisch, Türkisch, and Slowenisch. The 'Übersetzungsstatus' section has checkboxes for 'Übersetzung notwendig' (checked), 'In Übersetzung', 'Bereit zur Freigabe', and 'Freigegeben'. The 'Weitere Optionen' section has checkboxes for 'Verwendete Texte' (checked), 'Nicht verwendete Texte', 'Zu übersetzende Texte' (checked), and 'Nicht zu übersetzende Texte'. Below the options, there is a pagination bar showing '1 - 10 von 1.602' and 'Anzahl pro Seite 10'. The main content area is a table with two columns: 'Deutsch' and 'English'. The first row shows the translation of 'Fußkrümmer mit Losflansch-Anschluss nach EN 1092-2' to 'Duckfoot bend with loose flange connection according to EN 1092-2'. The second row shows a list of technical specifications in German. The third row shows 'Standard' translated to '-'. The fourth row shows 'Edelstahl A4' translated to 'Stainless steel A4'.

Effiziente Übersetzung in ANTEROS.pim

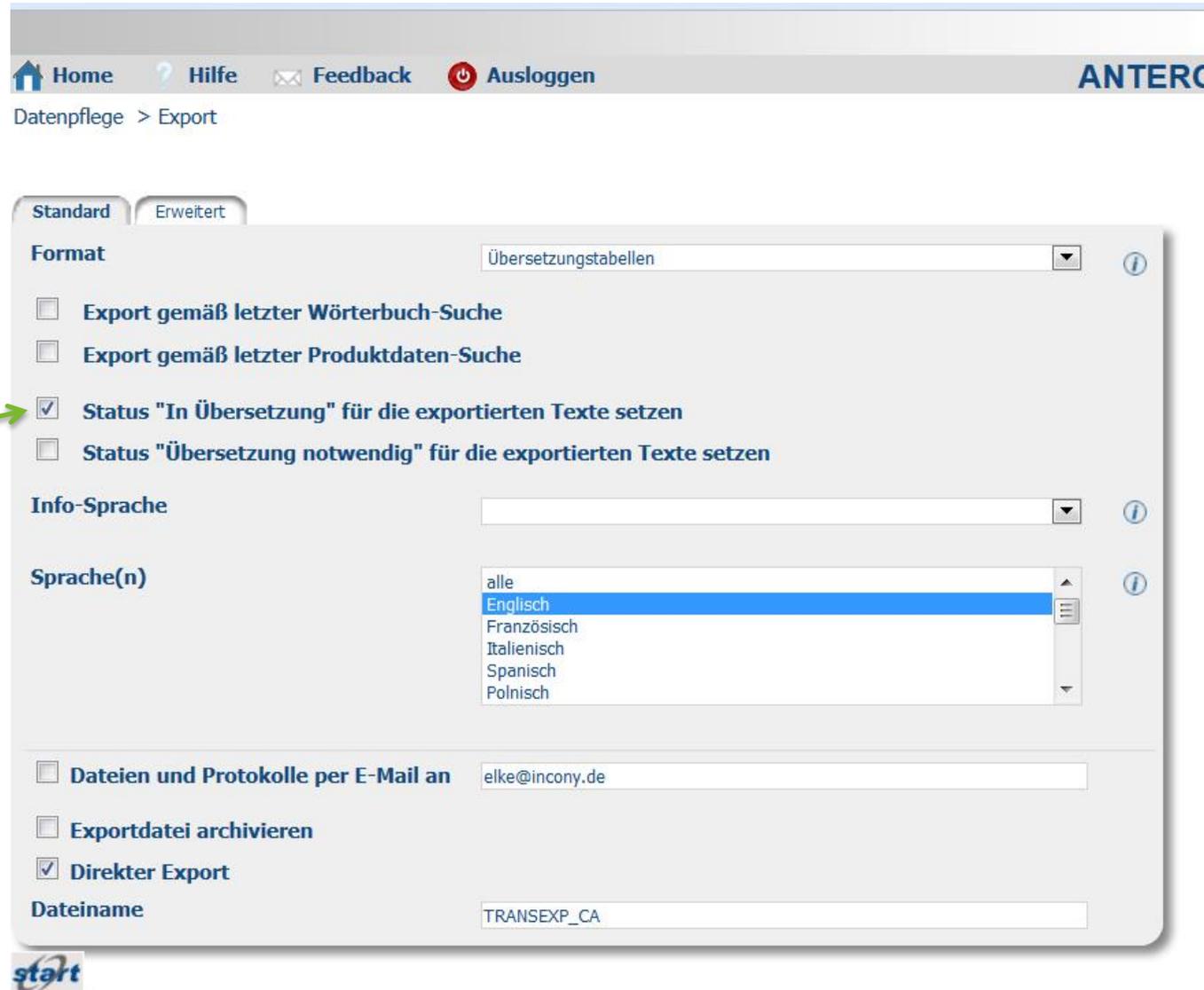
- Wenige Auslandskollegen geben die **Übersetzung direkt im Wörterbuch** ein; Zugang mit Rolle „Übersetzer“
- Im Wörterbuch stehen nur Texte mit „Übersetzung notwendig“ (Nadeln im Heuhaufen herausgepickt)
- Per Edit in die Übersetzung: man sieht sogar den alten deutschen Text und farblich hervorgehoben die Änderung (hier Teile gestrichen), was die Übersetzung deutlich beschleunigt



The screenshot displays the ANTEROS.pim web interface. At the top, there are navigation links for Home, Hilfe, Feedback, and Ausloggen, along with the ANTEROS logo. Below this, a breadcrumb trail shows 'Datenpflege > Wörterbuch > Export'. The main content area is divided into two columns: 'Deutsch' (German) and 'Englisch' (English). The German column lists various technical terms, including 'Fußkrümmer mit Losflansch-Anschluss nach EN 1092-2', '1) Erforderlich ab Drehmoment 100 Nm', '2) bestehend aus Kuppelmuffe Welle: Ø16,20,30;', 'Kuppelmuffe Vierkant konisch: 12/14, 14/17, 17/20, 19/22, 24/27, 27/32; Sechskantschraubendreher 4mm;', 'Ausdrückwerkzeug: Endlagendämpfer Y56KM0001', 'Standard', 'Edelstahl A4', 'nach EN 558, Gr', 'EROXplus', '400x400...800x8', 'Rahmenkonstruktion Spindelschutz: E', 'Kunststoff (Ausstrich A4)', and 'zur Verwendung mit VAG TERRA®-K2, K4'. The English column shows the corresponding translations, such as 'Duckfoot bend with loose flange connection according to EN 1092-2' and 'for use with VAG TERRA®-K2, K4 and K12'. A 'Text bearbeiten' (Edit Text) dialog box is open, showing the original German text with red strikethroughs and the updated English translation. The dialog includes a rich text editor with various formatting options and a green arrow pointing to the updated English text.

Effiziente Übersetzung in ANTEROS.pim

- Übersetzung der Externen Übersetzer und einiger Auslands-Kollegen per **EXCEL-Export**
- Beim Export Status der Texte auf „in Übersetzung“ erlaubt schrittweise Text-Lieferung



Home ? Hilfe Feedback Ausloggen ANTEROS

Datenpflege > Export

Standard Erweitert

Format

Export gemäß letzter Wörterbuch-Suche

Export gemäß letzter Produktdaten-Suche

Status "In Übersetzung" für die exportierten Texte setzen

Status "Übersetzung notwendig" für die exportierten Texte setzen

Info-Sprache

Sprache(n)
 Englisch
 Französisch
 Italienisch
 Spanisch
 Polnisch

Dateien und Protokolle per E-Mail an

Exportdatei archivieren

Direkter Export

Dateiname

start

Effiziente Übersetzung in ANTEROS.pim

Im EXCEL-Export, analog zum Wörterbuch

- nur Texte, für die Übersetzung notwendig ist (Nadeln im Heuhaufen herausgepickt)
- Bei alten Texten, die geändert wurden, steht in Spalte A der alte Text in Spalte B der neue und farblich werden Unterschiede automatisch hervorgehoben

TRANSEXP_CA.xls [Schreibgeschützt] - Microsoft Excel

	C	D	E
2	Alter Text in der Master-Sprache Deutsch	Neuer Text in der Master-Sprache Deutsch	Text in der Sprache Englisch
3		1) Erforderlich ab Drehmoment 100 Nm 2) bestehend aus Kuppelmuffe Welle: Ø16,20,30; Kuppelmuffe Vierkant konisch: 12/14, 14/17, 17/20, 19/22, 24/27, 27/32; Sechskantschraubendreher 4mm; Ausdrückwerkzeug; Endlagendämpfer X56KM0001	
4		Standard	
5	Edelstahl 1.4571	Edelstahl A4	Stainless steel A4
6	nach EN 558-1, Grundreihe 1	nach EN 558, Grundreihe 1	acc. to EN 558, basic series 1
7		EROXplus	EROXplus
8		400x400...800x800	400x400...800x800
9	Rahmenkonstruktion, Schieberplatte, Spindel und Spindelschutz: Edelstahl 1.4571	Rahmenkonstruktion, Schieberplatte, Spindel und Spindelschutz: Edelstahl A4	Frame, gate, stem and stem protection: Stainless steel A4
10	Kunststoff (Ausnahme: Bei DN 250 und DN 300 aus Edelstahl 1.4571)	Kunststoff (Ausnahme: Bei DN 250 und DN 300 aus Edelstahl A4)	Plastic (Exception: Stainless steel A4 for DN 250 and DN 300)
11	zur Verwendung mit VAG TERRA [®] K2, K4 UND K12	zur Verwendung mit VAG TERRA [®] K2, K4	for use with VAG TERRA [®] K2, K4 and K12
12	Die einwandfreie Funktion kann nur bei Verwendung der original VAG-Haltestücke gewährleistet werden. Haltestück muss separat bestellt werden.	Einwandfreie Funktion nur bei Verwendung der original VAG-Haltestücke. Haltestück muss separat bestellt werden.	Trouble-free function can only be guaranteed when original VAG clamping pieces are used. Clamping piece must be ordered separately.

Translations

Minimierung des Übersetzungsaufwands erlaubt mehr Sprachen ➡ Kunden schätzen es!

Printgenerierung der Preisliste

Preisliste:

- **Vorgabetexte** für einheitliche Texte
- **Kreuztabellen** um Platz zu sparen
- **Seitenspiegelung:** Fotos außen (dazu zwei Printdurchläufe)

VAG CEREX® 300-L Absperrklappe
 Klappenscheibe Guss - Lug-Type
 Gas

PN 10/16 - DN 50...300
KAT-A 1332-G-Gu-Lug



Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 13774
- Baulänge nach EN 558 Grundreihe 20 (DIN 3202 / K1)
- Lug-Type für Flansche nach EN 1092-2
- Klappenscheibe zentrisch in wartungsfreien Buchsen dreifach gelagert
- Zum Verschrauben zwischen Rohrleitungsfansche
- Austauschbare Gummimanschette mit integrierter Dichtung für funktionssicheren Einsatz bei Bördelflanschen, Schweißflanschen, PE-Flanschen sowie losen Flanschen mit V-Bund
- Stabiler Dichtsitz durch Manschette mit vulkanisiertem Trägerring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- In beiden Durchflussrichtungen dicht
- Für Gase nach DVGW-Richtlinie G 260
- Dreifache Lagerung

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Wellenzapfen: Edelstahl 1.4021
- Dichtmanschette: NBR

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Rastenhandhebel
- Stufenlos einstellbarer Handhebel
- Mit Pneumatiktrieb
- Mit Schneckengetriebe und Handrad
- Größere Mannweiten auf Anfrage möglich
- Optimierte Ausführung für niedrige Betriebsdrücke von 5 bar

Einsatzbereich

- Installation in Anlagen

DN	PN	L1 mm	mit Rastenhandhebel		mit Getriebe und Handrad	
			Bestell-Nr.	Preis €	Bestell-Nr.	Preis €
50	16	43	3-31-84106-710	227,-	3-31-84106-750	294,-
65	16	46	3-31-84108-710	244,-	3-31-84108-750	307,-
80	16	46	3-31-84110-710	266,-	3-31-84110-750	374,-
100	16	52	3-31-84112-710	319,-	3-31-84112-750	375,-
125	16	56	3-31-84114-710	377,-	3-31-84114-750	426,-
150	16	56	3-31-84116-710	429,-	3-31-84116-750	541,-
200	10	60	3-31-84119-710	661,-	3-31-84119-750	697,-
200	16	60	3-31-84118-710	661,-	3-31-84118-750	697,-
250	10	68	—	—	3-31-84121-750	1198,-
250	16	68	—	—	3-31-84120-750	1198,-
300	10	78	—	—	3-31-84123-750	1657,-
300	16	78	—	—	3-31-84122-750	1657,-

VAG CEREX® 300-W Absperrklappe
 Klappenscheibe Guss - Wafer-Type
 Gas

PN 16 - DN 50...300
KAT-A 1331-G-Gu-Wafer



Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 13774
- Baulänge nach EN 558 Grundreihe 20 (DIN 3202 / K1)
- Wafer-Type für Flansche nach EN 1092-2
- Klappenscheibe zentrisch in wartungsfreien Buchsen dreifach gelagert
- Zum Einklemmen zwischen Rohrleitungsfansche
- Austauschbare Gummimanschette mit integrierter Dichtung für funktionssicheren Einsatz bei Bördelflanschen, Schweißflanschen, PE-Flanschen sowie losen Flanschen mit V-Bund
- Stabiler Dichtsitz durch Manschette mit vulkanisiertem Trägerring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- In beiden Durchflussrichtungen dicht
- Mit freiem Wellenende und Antriebsflansch nach ISO 5211
- Für Gase nach DVGW-Richtlinie G 260
- Dreifache Lagerung

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Wellenzapfen: Edelstahl 1.4021
- Dichtmanschette: NBR

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Rastenhandhebel
- Stufenlos einstellbarer Handhebel
- Mit Pneumatiktrieb
- Mit Schneckengetriebe und Handrad
- Größere Mannweiten auf Anfrage möglich
- Optimierte Ausführung für niedrige Betriebsdrücke von 5 bar

Einsatzbereich

- Installation in Anlagen

DN	PN	L1 mm	mit Rastenhandhebel		mit Getriebe und Handrad	
			Bestell-Nr.	Preis €	Bestell-Nr.	Preis €
50	16	43	3-31-14106-710	187,-	3-31-14106-750	256,-
65	16	46	3-31-14108-710	201,-	3-31-14108-750	266,-
80	16	46	3-31-14110-710	219,-	3-31-14110-750	287,-
100	16	52	3-31-14112-710	241,-	3-31-14112-750	303,-
125	16	56	3-31-14114-710	319,-	3-31-14114-750	356,-
150	16	56	3-31-14116-710	395,-	3-31-14116-750	434,-
200	16	60	3-31-14118-710	543,-	3-31-14118-750	589,-
250	16	68	—	—	3-31-14120-750	965,-
300	16	78	—	—	3-31-14122-750	1403,-

Printgenerierung der Preisliste

Preisliste:

- in Printmaske auf **schwarz/weiß** Bilder für 2-Farb-Druck einstellbar, um flexibel Druckkosten zu sparen

Allgemein

Publikation

Preisliste

Bilder in Schwarz/Weiß

Parameter Code ausgeben

Seitenzahl speichern

Sprache

Deutsch

Land

Ausgabeformat

Adobe PDF

Aus der öffentlichen Datenbank

Web PDF Vorschau dokument Druckdokument

Datei komprimieren

Archivieren

Direkte Generierung, synchron

E-Mail Adresse(n)

VAG EKN® H300 Absperrklappe
 Epoxid Wasser

PN 10/16/25 - DN 150...1200
KAT-A 1360



Zubehör

Benennung	Seite
VAG Straßenklappe aus Gusseisen, DIN DVGW geprüft	s. Seite 7
Betätigungsschlüssel nach DIN 3223	s. Seite 7
VAG VA-TELE-EG TELESKOP (DIN 3547-ikonform) zum Betätigen von erd eingebauten VAG EKN® Absperrklappen	s. Seite 7

Betriebsdaten

- Maximale Durchflussgeschwindigkeit bei geöffneter Klappenscheibe:
 - PN 25: 5 m/s
 - PN 16: 4 m/s
 - PN 10: 3 m/s

Hinweis

Für fachgerechten Einbau und sichere Bedienung ist folgende Einbau- und Bedienungsanleitung maßgebend: KAT-B 1310

Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 593
- Baulänge nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
- Mit beidseitigen Flanschanschlüssen nach EN 1092-2
- Klappenscheibe doppelzentrisch in wartungsfreien Buchsen gelagert
- Korrosionsschutz: Lagerung im Gehäuse mittels doppelter O-Ring-Abdichtung und geschlossenen Lageraugen an der Klappenscheibe
- Verschleißfester, korrosionsbeständiger, strömungsoptimierter und unterwanderungssicherer Gehäusesitz
- Austausch des Profildichtrings ohne Demontage der Klappenscheibe möglich
- Automatisches Dichtsystem mit gekammertem und druckunterstütztem Profildichtring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- Patentierter hydrodynamischer Klappenscheibe
- Patentierter, vom Medium unberührter Keilstiftverbindung zwischen Welle und Klappenscheibe
- In beiden Durchflussrichtungen dicht nach EN 12266
- Mit selbsthemmendem, gekapseltem, wartungsfreiem Schneckengetriebe inklusive mechanischer Stellungsanzeige

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Abschlussdichtung: EPDM
- O-Ringe: EPDM
- Absperrklappenwelle: Edelstahl 1.4021
- Gehäusesitz: Hochlegierte-Auftragschweißung, geschliffen

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Handrad
- Mit Pneumatiktrieb
- Mit Hydrauliktrieb
- Sonderbeschichtungen und Spezialwerkstoffe auf Anfrage

Einsatzbereich

- Erd einbau
- Schacht einbau
- Installation in Anlagen

Prüfungen und Zulassungen

- Abfederungsprüfung nach EN 12266
- DVGW geprüft und registriert
- Elastomere zugelassen nach W 270

Ohne Betätigungselemente

DN	PN	I1 mm	Bestell-Nr.	Preis €	Korb-Handrad aus Stahl	
					Bestell-Nr.	Preis €
150	16	210	3-36-10004-012	2243,-	2-23-36419-100	46,-
150	25	210	3-36-10005-012	2376,-	2-23-36419-100	46,-
200	10	230	3-36-10007-012	2580,-	2-23-36419-100	46,-
200	16	230	3-36-10008-012	2712,-	2-23-36419-100	46,-
200	25	230	3-36-10009-012	3073,-	2-23-36419-100	46,-

Printgenerierung der KAT-Broschüren

KAT-Broschüren:

- **Startseiten** automatisiert nach Regeln generiert: Kapitelstruktur und Titel aus Klassifikation (in allen 18 Sprachen)



Printgenerierung der KAT-Broschüren

KAT-Broschüren, je Produktreihe eine Seite mit:

- Texten aus mehreren Parametern zusammengesetzt; mehr **Rubriken** als in Preisliste
- Übersicht zu den Parametern **DN und PN berechnet** aus den Produkten

Wasser
VAG EKN® H300 Absperrklappe
Epoxid

PN 10/16/25 - DN 150...1200
KAT-A 1360

Produktmerkmale und Vorzüge

- Weichdichtend nach EN 593
- Baulänge nach EN 558, Grundreihe 14 (DIN 3202, F4)
- Mit beiderseits Flanschanschluss nach EN 1092-2
- Klappenscheibe doppelzentrisch in wartungsfreien Buchsen gelagert
- Korrosiongeschützte Lagerung im Gehäuse mittels doppelter O-Ring-Abdichtung und geschlossenen Lageraugen an der Klappenscheibe
- Verschleißfester, korrosionsbeständiger, strömungsoptimierter und unterwanderungssicherer Gehäusesitz
- Austausch des Profilichtrings ohne Demontage der Klappenscheibe möglich
- Automatisches Dichtsystem mit gekammertem und druckunterstütztem Profilichtring
- Vakuumdicht bis 1 Torr
- Patentierte hydrodynamische Klappenscheibe
- Patentierte, vom Medium unberührte Keilstiftverbindung zwischen Welle und Klappenscheibe
- In beiden Durchflussrichtungen dicht nach EN 12266
- Mit selbsthemmendem, gekapseltem, wartungsfreiem Schneckengetriebe inklusive mechanischer Stellschleife

Werkstoffe

- Gehäuse: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Klappenscheibe: Duktiles Gusseisen EN-GJS-400-15 (GGG-40)
- Abschlussdichtung: EPDM
- O-Ringe: EPDM
- Absperrklappenwelle: Edelstahl 1.4021
- Gehäusesitz: Hochlegierte-Auftragsschweißung, geschliffen

Korrosionsschutz

- Gehäuse: Innen und außen Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien
- Klappenscheibe: Epoxid-Beschichtung nach GSK-Richtlinien

Varianten

- Standardvariante wie beschrieben
- Mit Elektroantrieb
- Mit Handrad
- Mit Pneumatiktrieb
- Mit Hydrauliktrieb
- Sonderbeschichtungen und Spezialwerkstoffe auf Anfrage

Einsatzbereich

- Erdbau
- Schachteinbau
- Installation in Anlagen

Prüfungen und Zulassungen

- Ablieferungsprüfung nach EN 12266
- DVGW geprüft und registriert
- Elastomere zugelassen nach W 270



Zubehör

- Betätigungsschlüssel
- Einbaugarnitur
- Fernantriebsgestänge
- Straßenkappe Guss
- Tragplatte Kunststoff

Betriebsdaten

- Maximale Durchflussgeschwindigkeit bei geöffneter Klappenscheibe:
 - PN 25: 5 m/s
 - PN 16: 4 m/s
 - PN 10: 3 m/s

Hinweis

Für fachgerechten Einbau und sichere Bedienung ist folgende Einbau- und Bedienungsanleitung maßgebend:
KAT-B 1310

Verwendungsbereich

DN	PN	Zulässiger Betriebsüberdruck [bar]	Zulässige Betriebstemperatur für neutrale Flüssigkeiten [°C]
150...1200	25	25	50
150...1200	16	16	50
200...1200	10	10	50

Druckprüfung nach EN 12266

Prüfdruck im Gehäuse mit Wasser [bar]	Prüfdruck im Abschluss mit Wasser [bar]
37,5	27,5
24	18
15	11

Technische Änderungen sowie die Verwendung gleich- oder höherwertiger Werkstoffe bleiben vorbehalten. Details unverändert. • www.vag-group.com


Absperrklappen · 1

Printgenerierung der KAT-Broschüren

KAT-Broschüren, Produktseiten mit:

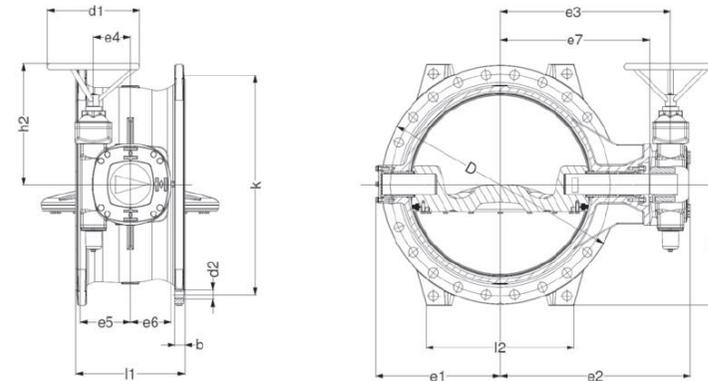
- **Zeichnungen**
- **Tabellen:**
 - in Untertabellen aufteilbar über Parameterdefinition (hier Steuerhaken bei DN)
 - Kreuztabelle mit vielen Produktvarianten: pro Produkt eine Spalte mit vielen technischen Kenndaten (hier PN als Spaltentreiber der Kreuztabelle)

VAG EKN® H300 Absperrklappe
Epoxid

Wasser

Wasser

Zeichnung



Technische Details

PN 10

DN	200	250	300	350	400	450	500	600	700	800	900	1000
D	340	400	455	505	565	615	670	780	900	1020	1120	1245
b	20	22	24,5	24,5	24,5	26,5	26,5	30	32,5	35	37,5	40
k	295	350	400	460	515	565	620	725	840	950	1050	1160
d1	250	250	250	250	350	400	400	500	500	400	400	400
d2	23	23	23	23	28	28	28	31	31	34	34	37
e1	169	199	236	261	285	306	345	392	462	512	576	640
e2 max.	324	387	417	427	471	523	554	629	748	802	833	915
e3 max.	261	304	354	364	408	442	473	541	660	714	750	822
e4 max.	76	76	76	76	102	102	102	136	136	178	178	178
e5 max.	139	139	139	139	165	254	286	254	320	320	330	362
e6 max.	85	85	85	85	109	109	109	115	163	163	188	192
e7	216	259	309	319	358	385	416	466	559	613	675	729
h2 max.	298	298	298	298	342	500	522	520	586	566	544	573
h3	175	205	232	265	288	312	340	395	455	515	565	630
l1	230	250	270	290	310	330	350	390	430	470	510	550
l2	185	225	260	270	300	250	300	330	400	450	550	600
Lochanzahl	8	12	12	16	16	20	20	24	24	24	28	28
Gewicht ca.	44,00	60,00	81,00	110,00	135,00	190,00	240,00	320,00	470,00	620,00	800,00	1050,00
Raumbedarf ca.	0,037	0,055	0,078	0,098	0,131	0,165	0,207	0,309	0,458	0,616	0,803	1,065

Armaturen der Druckstufe PN 6 werden generell nach EN 1092-2 mit Bohrbild PN10 gefertigt, Bohrbild PN 6 auf Anfrage.

2 - Absperrklappen



Technische Änderungen sowie die Verwendung gleich- oder ähnlicher Werkstoffe bleiben vorbehalten. Darstellungen unverbindlich. • www.vag-group.com

Technische Details

PN 10

DN	1100	1200
D	1340	1470
b	43	45
k	1270	1390
d1	400	500
d2	37	41
e1	692	763
e2 max.	968	1104
e3 max.	880	992
e4 max.	210	210
e5 max.	477	477
e6 max.	225	235
e7	783	874
h2 max.	710	730
h3	680	740
l1	590	630
l2	650	700
Lochanzahl	32	32
Gewicht ca.	1390,00	1740,00
Raumbedarf ca.	1,312	1,729

Armaturen der Druckstufe PN 6 werden generell nach EN 1092-2 mit Bohrbild PN10 gefertigt, Bohrbild PN 6 auf Anfrage.

PN 16

DN	150	200	250
D	285	340	400
b	19	20	2
k	240	295	350
d1	250	250	250
d2	23	23	2
e1	134	169	19
e2 max.	293	324	360
e3 max.	230	261	300
e4 max.	76	76	7
e5 max.	139	139	139
e6 max.	85	85	8
e7	185	216	25
h2 max.	298	298	298
h3	150	175	205
l1	210	230	250
l2	150	185	220
Lochanzahl	8	12	16
Gewicht ca.	30,00	44,00	60,00
Raumbedarf ca.	0,025	0,037	0,055

Armaturen der Druckstufe PN 6 werden generell nach EN 1092-2 mit Bohrbild PN10 gefertigt, Bohrbild PN 6 auf Anfrage.

Print

- Name des Parameters vor dem Wert anzeigen
- Name und Wert des Parameters durch ":" trennen
- Infoparameter für die Abmessungstabelle (wird neben den Abmessungen angezeigt, wenn mehrere Kombinationen vorhanden sind)
- Parameter für die Steuerung der Spalten der Abmessungstabelle
- Parameter für die Trennung der Abmessungstabelle in weitere Untertabellen
- Parameter für die Steuerung der Zeilen der Sachnummertabelle in der Preisliste

Printgenerierung der KAT-Broschüren

KAT-Broschüren:

- auch Texte der Seite „**Einbau- und Bedienungsanleitung**“ werden im Wörterbuch gepflegt, nicht als Schmuckseite

ANTEROS zur Übersetzung all unserer Texte

Einbau- und Bedienungsanleitung Armaturen

zu beachten.

Bei Überwachungspflichtigen Anlagen sind Gesetze, Verordnungen, z.B. Gewerbeordnung, Unfallverhütungsvorschriften, Dampfkesseilverordnung, AD-Merkblätter usw. maßgebend. Außerdem gelten die örtlichen Unfallverhütungsvorschriften.

2. Kennzeichnung + Verwendungsbereich
Alle Armaturen sind entsprechend DIN EN 19 mit Kennzeichen für Nennweite (DN), Nenndruck (PN), Gehäusewerkstoff, Herstellerzeichen und soweit erforderlich mit Durchflussrichtungs-pfeil versehen.

Für Verwendungsbereich und Betriebsgrenzen sind unsere Angebotsblätter sowie unsere entsprechenden Betriebs- und Wartungsanleitungen zu beachten. Diese können Sie unter www.vag-group.com downloaden.

3. Einbau
Der Einbau von Armaturen unmittelbar nach Pumpendruckstutzen, vor und nach Krümern, Y-Filtern, T-Stücken oder Klappen sowie Ringkolbenventilen ist zu vermeiden.

Es sind die entsprechenden Benützungsebenen von mindestens 5 x DN vor und 5-8 x DN nach der Armatur einzuhalten. Werden diese Abstände nicht eingehalten, so kann es aufgrund von turbulenten Strömungen zu Störungen in der Anlage führen.

Bei Rückflussverhindern ist die Mindestfließgeschwindigkeit entsprechend den jeweiligen technischen Datenblättern zu beachten. Die Armaturen sind trocken, gegen Verschmutzungen und Beschädigungen geschützt zu lagern.

Schutzdeckel an den Anschlüssen erst kurz vor dem Einbau entfernen. Vor dem Einbau ist der Durchgang zu kontrollieren. Bei Regelarmaturen und Rückflussverhindern ist die Durchflussrichtung zu beachten.

Beim Einbau ist darauf zu achten, dass die Dichtungen an den Anschlüssen gut zentriert, die Flansche der anschließenden Rohrleitung axial und parallel zueinander ausgerichtet sind. Flanschschrauben sind „über Kreuz“ mit gleichmäßigen Drehmoment anzuziehen. Bei pulverbeschichteten Armaturen sind als Schutz U-Schalen unter die Verbindungsschrauben zu den Leitungsfanschen zu legen.

Beim Einbau von Einklemmkappen: VAG CEREX®300-W, VAG CEREX®300-L mit Dichtungen anschließen dürfen keine zusätzlichen Flanschringe verwendet werden. Anschluss an FLEXINOX® nicht möglich.

Für das Anschweißen von Kunststoff-Armaturen, z.B. VAG HYDRUS® PE Hydranten, sind besondere Vorschriften zu beachten.

Die Rohrleitungsverlegung ist so vorzunehmen, dass schädliche Rohrleitungsprodukte vom Armaturengehäuse ferngehalten werden.

Falls noch Bauarbeiten in der Nähe oder über der Armatur vorgenommen werden, ist die Armatur zum Schutz gegen den Baustellenbetrieb abzudecken.

Bei Einbau auf sorgfältige Befestigung der Rohrleitung beiderseits der Armatur achten, um ein Abkriechen der Leitung im Bereich der Armatur und dadurch entstehende Biegespannungen zu vermeiden.

Armatur nicht als Fixpunkt der Leitung benutzen. Beim Überstreichen von Anlagen dürfen Spindeln, Stopfbuchsen, Abschlußplatte beim VAG-ZETA®-Schieber, Stellungsanzeiger, Kennzeichnungsschilder nicht überstrichen werden. Wird die Anlage vorher zur Reinigung gestrahlt, müssen diese Teile besonders abgedeckt werden. Wenn Lösungsmittel zur Reinigung verwendet werden, ist darauf zu achten, dass die Lösungsmittel nicht in Stopfbuchsen, Spindel- oder Wellendichtung und nicht zwischen die Anschlußflansche zur Rohrleitung dringen und dort Dichtungen zerstören.

4. Inbetriebnahme und Bedienung
Vor Inbetriebnahme von Neuanlagen, insbesondere aber nach durchgeführten Reparaturen, ist das Leitungssystem bei voll geöffneten Armatur zu spülen. Bei Regelarmaturen ist jeweils vor der Armatur ein Filter mit geeigneter Maschenweite vorzusehen, um Verschmutzungen innerhalb der Regelarmatur zu verhindern. Die Werkstoffe der Armatur dürfen dabei nicht angegriffen werden. Schließen erfolgt standardmäßig durch Drehen im Uhrzeigersinn.

Die Spindeln und Antriebe sind so dimensioniert, dass die Armatur von einem Mann mit Handhebel, Handrad oder Betätigungshebel bedient werden kann. Verlängerungen zum Betätigen sind nicht zulässig und können durch Überbelastung zu Beschädigungen an der Armatur führen. Bei Armaturen mit 90°-Schwenkbewegung, z.B. Klappen, ist ein Endanschlag am Handhebel bzw. am Getriebe, Gewalthames Weiterdrehen kann zum Bruch führen. Die Funktion ist durch mehrmaliges Öffnen und Schließen zu überprüfen. Bei Druckproben darf die geschlossene Armatur nur in Höhe des Nenndruckes belastet werden. Bei anderweitigen Armaturen (Hydranten, Schieber, Anbohrarmaturen etc.) ist gemäß DVGW-Regelwerken die Druckprobe unbedingt bei unverfüllten Rohrgraben durchzuführen. Für eine visuelle Kontrolle während der Druckprüfung müssen die Armaturen, Formstücke und Verbindungsstellen zugänglich sein.

Bei warmgehenden Leitungen sind nach der ersten Erwärmung evtl. Deckelschrauben und Stopfbuchsenmuttern gleichmäßig nachzuziehen. Dabei ist zu beachten, dass die Armatur vorher um etwa zwei Umdrehungen zu öffnen ist. Bei elektrisch betätigten Armaturen ist zu beachten, dass die Armaturen wie folgt zu schalten sind:

Weichdichtende Schieber:
„ZU“ momentenabhängig (hierzu muss das einstellende Moment bekannt sein), „AUF“ wegzabhängig.

Alle anderen Bauarten:
„ZU“ und „AUF“ wegzabhängig.

5. Betriebsweisen
Betriebsarbeitsmitteltemperatur-Grenzwerte nicht überschreiten. Betriebsüberdruck-Grenzwert nicht überschreiten. Geschlossene Armatur darf nur bis Nenndruck belastet werden. Eine Verlängerung der Bedienelemente z.B. durch Hebel ist nicht zulässig.

6. Wartung
Wir empfehlen, Armaturen mindestens einmal jährlich über den Gesamtub zu betätigen.

6.1 Sicherheitshinweise

Vor dem Ausbau der kompletten Armatur aus der Rohrleitung oder vor Reparatur- und Wartungsarbeiten an der Armatur selbst, die heißt:

- vor dem Lösen von Gehäuseverbindungs-schrauben - Haube, Deckel, Stopfbuchsen, Verschlussstopfen
- vor der Demontage von direkt aufgeschraubten Antrieben

Ist die Armatur drucklos zu machen und bei warmgehenden Leitungen abzukühlen, so dass die Verdampfungstemperatur des Mediums unterschritten ist. Bei giftigen und gesundheitsgefährdenden Medien muss die Armatur zusätzlich entleert und belüftet werden.

6.2 Antriebe
Müssen Antriebe, die durch Fremdenenergie gespeist werden (elektrisch, pneumatisch, hydraulisch), von der Armatur abgebaut werden, so sind die Sicherheitshinweise unter 6.1 zu beachten und die Fremdenenergie abzuschalten. Es ist zu beachten, dass die Armaturen teilweise keine Selbsthemmung haben! Für Betrieb und Wartung der verschiedenen Armaturentypen sind deren Betriebs- und Wartungsanleitungen zu beachten.

6.3 Hinweis zur Entsorgung und Recycling
Entsorgung von Abfällen und Rückständen haben in Übereinstimmung mit den jeweiligen nationalen und lokalen Vorschriften zu erfolgen. Fette und Öle nicht in die Umwelt gelangen lassen. Abfälle und Behälter müssen gesichert beiseite gestellt werden. Gebrauchte Produkte dürfen bei der Lagerung nicht mit anderen Stoffen vermischt werden. Eisenlose Materialien können gut getrennt und sortiert werden z.B. nach: Metallen, Kunststoffen, Öle und Fette, Elektroabfälle

www.vag-group.com

Absperrklappen
Absperrschieber
Regelventile
Hydranten
Hausanschlussarmaturen
Kugelhähne
Be- und Entlüftungsventile
Rückflussverhinderer
Kölkelhähne
Plattenschieber/Gehäuselose Armaturen
Schütze
Formatücke (inklusive BAIOplus System)
Zubehör

Printgenerierung der KAT-Broschüren

KAT-Broschüren:

- Oft werden KAT-Blätter **on-demand generiert und per Mail verschickt**
- Daher: **generierter Dateiname mit intuitivem Dateinamen; damit direkt verschickbar**

Die generierte **Dokumentenbezeichnung** hat folgenden Aufbau:

KAT-A_<KAT>_<Kurzname>_<Edition>_<LK>

Beispiel: *KAT-A_1312-St-EW_EKN_M600_ST_Edition1_08-02-2016_DE*

Die in <> stehende Begriffe werden **automatisch vom System** nach folgender Systematik:

- *<KAT>: Wert des Parameters „KAT-A“ der Produktreihe (Reiter Param.werte)*
- *<Kurzname>: Kurzname der Produktreihe (Reiter Allgemein)*
- *<Edition>: Parameter „Edition“ der Produktreihe (Reiter Allgemein)*
- *<Datum>: Datum der Printgenerierung*
- *<LK>: Länderkennung für die Sprachen:*
 - DE = deutsch
 - EN = englisch
 - FR = französisch
 - ES = spanisch
 - IT = italienisch
 - CS = tschechisch



INCONY - Cross Media Publishing System ANTEROS - Mozilla Firefox

https://vag.incony.de/pim/jsp/publishing/Frameset_RenderPrintMedium.jsp

Publikation wird in das Endformat umgewandelt ...

Zwischendarstellung des XSL-FO Dokumentes wird aufgebaut ...

Das XSL-FO Dokument wird formatiert ...

Aufbau der Seite 1
Aufbau der Seite 1
Aufbau der Seite 2
Aufbau der Seite 3
Aufbau der Seite 4

 [Publikation herunterladen](#)

https://vag.incony.de//pim/download/vag/KAT-A_5513-EKN_HYsecPRO_Edition3_12-02-2018_DE.pdf

Zusammenfassung

- **Deutliche Zeit- und Kosteneinsparung** mit ANTEROS durch:
 - Sehr effiziente Datenpflege unserer vielen technischen Daten
 - Minimal-Aufwand zur Text-Übersetzung, flexibel eingebbar über Webmasken und EXCEL
 - alle Printdokumente per Knopfdruck, selbst die Preisliste und KAT-Broschüren

- **Sprachvorteil im Markt:**

Durch effiziente Pflege nun Marketingunterlagen in viel mehr Sprachen: das kommt bei unseren Kunden und potentiellen Kunden gut an!

- **Mit den PIM-Daten noch mehr machen:**
 - **VAG-Onlinekatalog:** Daten aus PIM über Webservice-Schnittstelle angezeigt
 - **Exporte für Händler** per Knopfdruck

